

# Besede v rabi

Univerza v Ljubljani  
Filozofska fakulteta  
Oddelek za prevajalstvo

Leksika slovenskega  
jezika

Študijsko leto 2009/10



asist. dr. Darja Fišer

# Ključna vprašanja

- kaj besede pomenijo?
  - ▶ pomen je odvisen od sobesedila & situacije
- kako se uporabljajo?
  - ▶ vsakdanje besede imajo več načinov rabe & pomenov
- kako raba vpliva na njihov pomen?
  - ▶ izolirane besede imajo več potencialnih pomenov, besede v sobesedilu pa praviloma ne
- kako jih proučujemo?
  - ▶ pomena besed ni mogoče opazovati, lahko pa opazujemo sobesedilo
  - ▶ opazovanje tipične rabe

# Primer

- okrogel
- miza
- okrogla miza

# Sketch Engine - Concordance

[Home](#) [Concordance](#) [Word List](#) [Word Sketch](#) [Thesaurus](#) [Sketch-Diff](#)

Corpus: Fida PLUS 620m

Query:

Keyword(s) ☐

Lemma:  PoS:

Phrase:

Word Form:  PoS:  Match case: ☐

CQL:

Default attribute:  [Tagset summary](#)

Context ☐

Text Types ☐

[Make Concordance](#) [Clear All](#)



# Sketch Engine - Concordance

[Home](#) [Concordance](#) [Word List](#) [Word Sketch](#) [Thesaurus](#) [Sketch-Diff](#)

Corpus: Fida PLUS 620m

Query:

Keyword(s) ☐

Context ☐

Query Type:  of these items.

Left context

Right context

Window Size:  tokens.

tokens.

Lemma:

jezik

PoS:

(use Ctrl+click for  
multiple selection)

samostalnik  
glagol  
pridevnik  
prislov

samostalnik  
glagol  
pridevnik  
prislov

Text Types ☐

[Make Concordance](#) [Clear All](#)

# Sketch Engine - Concordance

[Home](#) [Concordance](#) [Word List](#) [Word Sketch](#) [Thesaurus](#) [Sketch-Diff](#)

Corpus: Fida PLUS 620m

Query:

Keyword(s) ☐

Context ☐

Text Types ☐

**Subcorpora:**

----  
avto

[create new](#)

**doc.leto**

Select All

200\*

**doc.prenosnik**

- ☐ govorni
- ☐ internet
- ☐ knjiga
- ☐ neoznačeno
- ☐ revija
- ☐ časopis

Select All

**doc.zvrst**

- ☐ leposlovje
- ☐ neoznačeno
- ☐ stvarna besedila

Select All

**doc.posamezno**

Select All

[Make Concordance](#)

[Clear All](#)



# Sketch Engine - Concordance

[Home](#) [Concordance](#) [Word List](#) [Word Sketch](#) [Thesaurus](#) [Sketch-Diff](#)  
[View options](#) [Sample](#) [Filter](#) [Sort](#) [Frequency](#) [Collocation](#) [Save](#)

Corpus: **Fida PLUS 620m**  
Hits: **245620**  
[conc description](#)

Page  of 12281 [Go](#) [Next](#) | [Last](#)

[Delo,časopis](#) solastnik, v Goriških opekarnah za zdaj ne **govorijo** . Slavica Crnica [</p><p>](#) Silikatni zidaki  
[Delo,časopis](#) in tako se spominjam, da smo pri nas doma **govorili** vedno več jezikov, starši so se vedno  
[Delo,časopis](#) se začel zanimati za dežele, v katerih **govorijo** te eksotične jezike. [</p><p>](#) Ob branju vaših  
[Delo,časopis](#) ospredju. Preveč sem domišljal, da bi hotel **govoriti** o stvareh, o katerih **govorijo** vsi drugi  
[Delo,časopis](#) da bi hotel govoriti o stvareh, o katerih **govorijo** vsi drugi. Na Zahodu se literarne mode  
[Delo,časopis](#) potrebuješ določeno število ljudi, ki **govorijo** isti jezik, imajo svoje časopise, šolo  
[Delo,časopis](#) maternih jezikov. Prav tiste ljudi, ki ne **govorijo** več svojega maternega jezika - tak primer  
[Delo,časopis](#) primer so na primer Filipinci, ki večinoma **govorijo** pidžin angleščino - je namreč najlažje  
[Delo,časopis](#) pragmatični. Kadar pri nas na televiziji **govorijo** o Evropi, mislijo na Evropsko unijo in  
[Delo,časopis](#) revija 225/226/227) nekaj posebnega, o tem **govorita** tako obseg številke, impresivnih sedemsto  
[Delo,časopis](#) samotne stopinje moje, / kajti prav tam / - **govori** zdaj Gospod neznanih obrežij - / sem te  
[Delo,časopis](#) slovensko zbrani ... / Pozno v noč bomo **govorili** , / naslonjeni na hrastovo mizo, / ko da  
[Delo,časopis](#) Cankarju sem ta cilj uresničeval - če že **govorim** o sebi - tako da sem predvsem upošteval  
[Delo,časopis](#) pohvalil, dodal pa je: » To, o čemer ste **govorili** , je razen nekaterih materinskih črtic  
[Delo,časopis](#) literarnem opusu in zvezah s hrvaško kulturo so **govorili** kritik Mladen Hanzlovsky, predsednica hrvaškega  
[Delo,časopis](#) Nemci tudi, no, ti po Hitlerju sploh rajši **govorijo** angleško kot po svoje - da bi še mi rekli  
[Delo,časopis](#) zakaj pa tako vpije « - » Z Mariborom **govori** , « je rekla. » Zakaj pa ne telefonira  
[Delo,časopis](#) neinformiranim državljanom? Kako torej, ko **govorijo** in kričijo v svojega ročka na cesti,  
[Delo,časopis](#) dva us. Eeee, mislim, saj ne vem več, kaj **govorim** , kam tu as. Come dva us, haha. Hvala, gospod  
[Delo,časopis](#) o okoliščinah moje izpustitve ne smem **govoriti** , dokler so ugrabitelji še na prostem.



# Sketch Engine - Concordance

## Collocation candidates

<u>word</u>	<u>Freq</u>	
<a href="#">p/n</a> govori	55435	<div></div>
<a href="#">p/n</a> govoril	32509	<div></div>
<a href="#">p/n</a> govoriti	29399	<div></div>
<a href="#">p/n</a> govorijo	25024	<div></div>
<a href="#">p/n</a> govorili	23687	<div></div>
<a href="#">p/n</a> govorimo	21574	<div></div>
<a href="#">p/n</a> govorila	12612	<div></div>
<a href="#">p/n</a> govorim	9236	<div></div>
<a href="#">p/n</a> govorilo	6212	<div></div>
<a href="#">p/n</a> govorite	3558	<div></div>

	<u>Freq</u>	<u>MI3</u>
<a href="#">p/n</a> okrogel	17027	40.131
<a href="#">p/n</a> pisalen	3892	36.128
<a href="#">p/n</a>	72737	34.708
<a href="#">p/n</a> na	29301	34.374
<a href="#">p/n</a> biti	31518	32.461
<a href="#">p/n</a> za	17389	32.366
<a href="#">p/n</a> sedeti	3298	32.216
<a href="#">p/n</a> stol	2360	31.975
<a href="#">p/n</a> sesti	1924	31.632
<a href="#">p/n</a> in	16962	31.290
<a href="#">p/n</a> operacijski	1681	30.958
<a href="#">p/n</a> obložen	701	30.450
<a href="#">p/n</a> točilen	703	30.364
<a href="#">p/n</a> pogrnjen	430	30.344
<a href="#">p/n</a> z	9293	29.640
<a href="#">p/n</a> mešalen	485	29.618
<a href="#">p/n</a> pogajalski	1056	29.361
<a href="#">p/n</a> položiti	1243	28.872
<a href="#">p/n</a> previjalen	272	28.430
<a href="#">p/n</a> o	4398	28.352
<a href="#">p/n</a> pogrniti	372	28.319
<a href="#">p/n</a> kuhinjski	713	28.247
<a href="#">p/n</a> se	6410	27.845
<a href="#">p/n</a> jedilen	640	27.784

## Concordance Filter

Filter: ☒ positive ☐ negative

Selected token: ☒ first ☐ last

Search Span: from  to

Lemma:  PoS:

Phrase:

Word Form:  PoS:  Match case: ☐

CQL:

Default attribute:  [Tagset summary](#)